



中醫古籍名著編譯叢書

青杏題



脉经语释 濒湖脉学

译注

主编◎王洪琦

主编◎吴承玉等

【文白对照 译注详解】

 中国人民大学出版社

医古籍名著编译丛书

脉经语释译注·濒湖脉学译注

原 著 (晋) 王叔和
主 编 王洪琦

原 著 (明) 李时珍
主 编 吴承玉 鲍良红
何宽其 骆文斌
审 订 樊正伦

中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

脉经语释译注; 濒湖脉学译注 / (晋) 王叔和原著; 王洪琦主编.

北京: 中国人民大学出版社, 2009

(中医古籍名著编译丛书)

ISBN 978-7-300-11508-5

I. ①脉…

II. ①王… ②王…

III. ①脉经-中国-晋代 ②脉学 ③脉经语释-译文 ④濒湖脉学-译文

IV. ①R241.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 238042 号

中医古籍名著编译丛书

脉经语释译注·濒湖脉学译注

原 著 (晋) 王叔和

原 著 (明) 李时珍

主 编 王洪琦

主 编 吴承玉 鲍良红 何宽其 骆文斌

审 订 樊正伦

Maijing Yushi Yizhu · Binhu Maixue Yizhu

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京山润国际印务有限公司

规 格 185 mm×260 mm 16 开本

版 次 2010 年 4 月第 1 版

印 张 23 插页 2

印 次 2010 年 4 月第 1 次印刷

字 数 408 000

定 价 78.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

《中医古籍名著编译丛书》总序

近现代科学以汹涌澎湃之势席卷全球，几乎冲决了一切与之不相容的传统文化和科学堤坝，而在世界东方，却仍然屹立着一个人类科学史上的奇迹——中国中医药学。它以源远流长、博大精深、蕴藏丰富的传统，经数千年的不断充实发展，形成了独具特色、有完整理论体系、丰富临证经验、精湛实用技术并有强大生命力的科学。

我国中医药学属于世界首创，历史上长期居于领先地位。但是近百年间，中医的命运却如同和氏之璧，屡遭摒弃，陷于困惑，几乎成为一个丧魂落魄的躯壳。今天，在“中医不能丢”的呼唤下，在“中西医并重”的方针指引下，已到了剖璞得玉之时。我们有责任让全中国、全世界都知道，中医药学不仅有历千年而不衰的活力，而且还蕴涵着将主宰未来医学的超前内涵。实践是检验真理的唯一标准，中医药学再一次经受住了严峻的考验，再一次挺直腰身，雄视全球。

值得关注的是，被称为后现代科学的控制论、系统论、信息论、模糊论、混沌论等，是在对现代科学否定基础上的飞跃，而这一飞跃，恰恰与中医药学的理论邂逅相遇，二者有着惊人的相似之处。当这些后现代科学理论大有取代现代科学之时，中医药学实际上已在两千多年前就剖析了这些问题，把它们发展到了在实际中可以自如运用的水平。其以综合演绎为主的哲学方法，把研究复杂、整体、联系、恒动的生命大系统的生命科学开掘到了一个很深的层次。我们的古人对此早有预言，他们称中医药学“高大如天地，光明似日月，亿万千年后，其德永不竭”。如果我们能在已学到的现代科学的理念外，换一个角度，更新一套思维方法，则将有一个新的天地展现在眼前。善言古者，必验于今。中医药学所包含的许多超前的理念，使当前许多学科的研究，取得了出人意料的成果，可以断言，由于后现代科学的兴起，中医药学必定会更加显现出其辉煌的内核。

近百年来，“改造中医”、致中医西医化，几乎成为社会上对待中医药学的潮流性偏见，成为扼杀、篡改乃至消灭中医药学的软刀子。这种名为“创新”和“现代”，实为无知和霸道的做法，不仅支离了中医药学，也搅乱了其发展方向。中医药学之所以能造福于人类，能生存发展至今不衰，实赖其有别于其他医学的自身的长处，若以其他医学之长，伐中医药学之短，貌似前进，实则倒退。而发扬长处，开掘精华，才是我们的正途。因此，保持和发扬中医药特色，不仅成为中医药学自救的

良方,成为其振兴的必由之路,也是对未来和世界的高度负责。我们期盼着在中西医之间营造出“各美其美,美人之美,美美与共,天下大同”的多元和谐氛围;期盼着二者真正实现“互相补充,共同发展”。

传统的中华文化和悠久的华夏文明是中医药学的根基和渊源。中医学独特的哲学思想、思维方式、推理演绎,无不镌刻着古贤先哲的深邃思辨,无不闪耀出中华民族的智慧之光。欲木之长者,必固其根本。中医学始终与中华传统文化同荣共辱,同驻偕行,与中华传统文化诸如哲学、文学、数学、地理学、天文学、历法学、物候学等,有着内在的必然的联系。“竹密不知云欲雨,山高尽见水朝宗”,有志于学习中医学者,唯有打好中华传统文化的根基,方可臻于至道之境。

中医典籍承载着数千年中华文化的硕果,记录着丰富多彩的实践经验,探寻着人与自然的客观规律,锤炼着志士仁人的真知灼见。它是中医理论体系的基石,是中医临证的传统规范,是中医或追根溯源或探求宝藏的不可或缺的向导;更是孕育一代代中医大家高手的摇篮。它看似陈旧,却蕴涵着世界上最新的科学;它质朴无华,却推动着人类最灿烂的文化。中医典籍亘古及今,虽历经兵火凶荒,屡遭种种劫难,但仍然浩卷长存,国内现存几近万部,成为世界医学文献之最,亦为我国科技古籍之最。

但是,当前,中医药学的继承和发展却面临着极大的挑战,老专家相继年迈,中医界后继乏人,尤其是竞逐浮华,企踵西方的学术风气,使中医药学的研究有滑向浅薄和混乱的危险。如何在古籍整理中正本清源,使中医后继者有正路可循,使世界上学习、研究中医者有良范可依,就成为我们应肩负的历史责任。中国历史上每一次大规模的中医典籍整理,都能带来中医学术的大普及、大繁荣、大发展。我们今天的工作没有这么大的规模,也不敢有那么高的企望。只要能搭架一个便于选择、易于入门的桥梁,提供一个启发思考、领悟真谛的基础,为后来者铺垫一块登踏的路石,留下一位永远相伴的师长,则我们于愿足矣。

重新整理注译中医典籍,这是崔月犁先生的遗愿,他曾设想选出百部经典医籍,详加注译,再译成世界上多种文字,他曾数年筹措,多次启动,并为此付出了后半生的大量心血,可惜的是,就在他下决心以年老多病之躯亲自组织落实之际,却过早地离开了我们。北京崔月犁传统医学研究中心因之而成立,继其遗愿,以正本清源为宗旨,在兼顾中医理论的系统性、代表性和实用性的原则下,经数十位专家多方论证,精选数十部经典医籍,定名为《中医古籍名著编译丛书》。本丛书有别于历来注译医籍的主要特点是:注重正本清源,尊重原著,摒弃其他医学尤其是西医的牵强混杂,以保持原汁原味,恢复其原本的哲学思维、治法治则、名词术语等;注重筛选历史上的最佳版本,在历来考证校注的基础上,进一步纠正错讹衍漏,以左

右两栏对照版式,精录原文,便于对照;注重克服纯考据或偏于浅白的倾向,用强化注释的方法,力求阐明医理,使之成为学习中医的必备工具参考书。在丛书之外,我们还试作分科类书的注译,选内、妇、男、儿、眼、耳鼻喉等古医籍中较为集中的内容,以病证为目次,意在与临证实践联系更为紧密。两种体例,共同推出,以听取读者意见,经受实践检验。

要特别提出的是,本丛书的作用只在入门,有志于学好中医者,断无捷径可走,一定要有不畏险阻的勇气,百折不回的坚忍和脚踏实地的挚诚,经得起名利浮华的诱惑,耐得住寒窗苦读的寂寞,培养扎实的理论素养,博览典籍,熟读经典,背诵精粹。读古书贵在今用,“熟读王叔和,不如临证多”,早从师,多临证,用中学,学中悟。如此,学验俱丰,知其常,达其变,见微知著,融会贯通,才能成为出色的一代中医大家。

通过正本清源,对中医进行全面的自我调理,把颠倒了的文化信念、科学观念纠正过来,把搞乱了的学术范畴、概念加以厘正,使中医早日恢复元气,重振生机。江山代有才人出,杏苑年来有贤能,在大家的共同努力下,中医药学定当永放光芒。

由于丛书的注译要求高、难度大、涉及面宽、工程浩瀚,能参与此项工作的专家要具有精医术、通古文、明古今之异的较高素质,但仅靠民间之力毕竟有限,运作起来倍觉艰难,所以编译时日,竟致迟滞,还望读者见谅。其间错误,亦所难免,敬请各界同仁不吝赐教。

是为序。

干祖望	邓铁涛	史常永	匡萃璋	吉良晨	朱良春
任继学	李今庸	李俊龙	李致重	何任	余瀛鳌
张灿理	张学文	张晓彤	张琪	周仲瑛	周超凡
郑兆炽	姜元安	费开扬	傅景华	焦树德	路志正
樊正伦	颜德馨				

(以姓氏笔画为序)

二〇〇三年九月

《中医古籍名著编译丛书》凡例

一、总则

本丛书的读者对象是要求学习和阅读中医古籍,领会和参悟医道原理,以提高中医理论水平和实践能力的广大中医工作者,也包括具备一定古汉语水平的中华文化热爱者和中医爱好者。

本丛书的目的是为广大读者提供一部系统、准确的中医古籍原文及现代汉语译注本,并进一步提供各种外国语译注本。以期正本清源,弘扬医道,泽被闾州,造福桑梓。

本丛书正文双栏排,分原文、译文与注、按。分段的原文与注排左栏,对应的译文与按语排右栏。古籍原序体例同。丛书总序、丛书凡例,各书前言、补充凡例、附录、后记等均通栏排。目录视情况而定。

为方便读者阅读学习,本丛书在正文双栏排的左栏部分使用汉字简化之前的规范字,其余部分均使用现行规范汉字。原文使用两个以上异体字,或后世已不用的异体字,译注统一为后世常用者。每部古籍的具体情况在补充凡例中予以说明。

“前言”是概述性的论文,力求反映原著的医道原理、思想方法、理论价值和历代研究成果,并包括著者生平、成书时间、写作背景、主要学术观点、实践运用、版本流传等。

“补充凡例”主要说明其所据底本、主校本、旁校本、参校本、训诂字书辞书、参考引用文献,编译工作特色、具体运用方法等,以及丛书凡例中没有包括的,与该古籍译、注、按有关的问题。

二、原文

原文以所选底本为基础,保留其作者、序跋及卷次等,并对正文进行分段标点。分段基本上尊重原著,但对其中过长的叙述,以不割裂文义为前提,也进行了适当的划分。

原著底本中的篇名通栏排,章节体例基本保持原貌。由于篇章名一般不译,其难解字词及题名含义则分别在注按中予以说明。

原著底本中的小字及小字注文保留,并用圆括号标出。但古籍原著以注本形式存世者,则删去注文。后人所加音释,重复出现的篇名、卷次、书商的刻印记载及附录等亦予删除。

原著底本残缺处,又不能经校勘补充,则用残缺号“□”标明。其数量以残缺字多少而定。数量不确定者用“⊗”表示。

原著底本中明显的错别字、刻误等径改。异体字、古今字、通假字等基本保留,更改、训诂等在注中说明。倒文、错简、疑脱、疑衍等的处理,包括纠正、删除、姑存、补脱等均出注说明。

原著底本与校本内容或字句不同,底本较优或相近时,保持底本原貌;底本为劣时,出注说明;底本错误时,改后出注;底本脱文时,补后出注。

原著底本中引文及对话与出处不一致者,一般未用引号。引文及对话与出处一致者,则用引号标明。引号前有冒号者,句末标点在内;引号前无冒号者,句末标点在引号外。译、注、按同。

方剂中药名间空一格,不用标点。原小字药物剂量接写药名后,用小字。原小字炮制和用法以圆括号标出。叙述句中的药名、炮制、用法的标点均照常规不变。译文同。

三、译文

译文力求忠实于原著,忠实于作者的本意及其所处历史时代的文化氛围。译文与注按都是为正确理解古籍原文服务的。

译文坚持中华医道的概念、范畴、理论的独特性和完整性,特别注意了不用西医学或目前流行的错误观点来翻译古文。

译文以直译为主,必要时采用意译。译文词义、词序、句式、标点与原著基本保持一致。对原文的理解与阐释均在注按中进行。从而区别于改写、重编、补充、发挥等译法。

译文保持原作风格,力求文法规范、措辞严谨、简洁生动、文笔流畅。尽量避免了口语、方言、大白话。

特定的中医名词术语均予保留。其含义均在注中进行重点阐释。在译文中不掺杂解释性的内容。

现代沿用或古代有特殊意义的中医病证名称予以保留。必要时在注释中予以说明。已不用或已有确切对应名称者译成了现代名称。

方剂名及药名均保持原貌,但药物异名译为正名。方剂中的主治、炮制、用法等均译成了现代汉语。

方剂中的药物剂量根据各个朝代不同的比例换算成现代公制。剂量、炮制及医案中的数字均用阿拉伯数字。克、毫升等用汉字。叙述句中的药物剂量及不适宜换算者保持原貌。

通俗歌诀译为现代汉语时尽量保持了原诀韵味。用现代汉语难以表达者,或

与现代汉语相接近者,通过注释字词的方式进行了处理。

原著中重复的内容、冗长的描述、欠通的文理、颠倒的语序等,在译文中作了适当的调整。衍文错简、严重缺失、不当注语一般不译,疑而未定及有一定价值的注语衍入者姑从原文作译,但均在注中予以说明。

四、注按

校勘与注释简称“注”,排在每段原文之下。有关校勘方面内容,多涉及原文与译文,此前已进行了说明。注释则包括对难解字、词、句,特别是名词术语等的注解和阐释。

为减少层次,便于阅读,校勘与注释序号统一编码。多数校勘字、词、句都同时作了注释。同一字、词、句的校勘与注释孰先孰后视所注内容而定,所以并未进行统一限制。

为不割裂原文而影响阅读,序号排于注词所在断句最后一字的右上角。但注两个断句以上时,则排在句末标点之后右上角。如该句有两个以上字、词须分别注释,则在第一字、词注完后空一格,接注下一字、词。

难读字注音在所注字冒号后先标汉语拼音,然后接写“音”字,再接写同音常见汉字,并用引号标出。

校勘训诂吸收了历代有价值的研究成果,并在已有成就的基础上进行了新的工作。已经考证而有共识者,未出书证或少出书证。凡与其他注本不同的见解,均详出书证并进行了论述。

书名、版本的简称,校勘、训诂的断语,作者名、字、号的使用,引用文献的方式等,在每部古籍译注中基本统一。必要时在“补充凡例”中予以说明。

有关医道原理、思想、方法、概念、范畴、理论的注释是本丛书的重点。特别是与西医学用语相同而含义不同,以及目前流行着错误解释的中医名词术语均进行了详注。

中医理论的名词术语侧重于在理论性著作中注释,其他著作中着重注释了该书出现处的特殊含义。同一含义的名词术语在首见时注释。

有关疾病、证候、药物、方剂、经络、腧穴等名词术语,分别在临证各科、本草、方书、针灸、按摩等著作中侧重注释。

为避免篇幅过大,通过译文能够说明的字、词一般不再出注。常见的病名、药名、方名及人名、地名、书名等亦未出注。必要时进行简要注释。

按语简称“按”,排于译文之下。主要阐述所译篇章节段中有关内容的原理,以及难以在注译中说明的问题。如思想、方法、概念、范畴、理论的评论,病因、病机、治则、方义、药理的分析,对后世的影响及历代的研究等。

总 目

脉经语释译注·····	(1)
濒湖脉学译注·····	(305)

脉经语释译注

原著 (晋)王叔和
主编 王洪琦

目 录

- 校定脉经序 (7)
- 脉经序 (10)
- 脉经卷第一**
- 脉形状指下秘诀第一(二十四种) (12)
- 平脉早晏法第二 (15)
- 分别三关境界脉候所主第三 (16)
- 辨尺寸阴阳荣卫度数第四 (16)
- 平脉视人大小长短男女逆顺法
第五 (18)
- 持脉轻重法第六 (18)
- 两手六脉所主五脏六腑阴阳逆顺
第七 (19)
- 辨脏腑病脉阴阳大法第八 (21)
- 辨脉阴阳大法第九 (21)
- 平虚实第十 (24)
- 从横逆顺伏匿脉第十一 (25)
- 辨灾怪恐怖杂脉第十二 (25)
- 迟疾短长杂脉法第十三 (27)
- 平人得病所起脉第十四 (30)
- 诊病将差难已脉第十五 (33)
- 脉经卷第二**
- 平三关阴阳二十四气脉第一 (34)
- 平人迎神门气口前后脉第二 (38)
- 平三关病候并治宜第三 (44)
- 平奇经八脉病第四 (52)
- 脉经卷第三**
- 肝胆部第一 (57)
- 心小肠部第二 (61)
- 脾胃部第三 (66)
- 肺大肠部第四 (72)
- 肾膀胱部第五 (78)
- 脉经卷第四**
- 辨三部九候脉证第一 (83)
- 平杂病脉第二(辨杂病脉第二) (91)
- 诊五脏六腑气绝证候第三 (94)
- 诊四时相反脉证第四 (96)
- 诊损至脉第五 (97)
- 诊脉动止投数疏死期年月
第六 (104)
- 诊百病死生诀第七 (106)
- 诊三部脉虚实决死生第八 (113)
- 脉经卷第五**
- 张仲景论脉第一 (115)
- 扁鹊阴阳脉法第二 (117)

扁鹊脉法第三 (120)
 扁鹊华佗察声色要诀第四 (121)
 扁鹊诊诸反逆脉要诀第五 (128)

脉经卷第六

肝足厥阴经病证第一 (136)
 胆足少阳经病证第二 (140)
 心手少阴经病证第三 (142)
 小肠手太阳经病证第四 (147)
 脾足太阴经病证第五 (148)
 胃足阳明经病证第六 (154)
 肺手太阴经病证第七 (156)
 大肠手阳明经病证第八 (160)
 肾足少阴经病证第九 (161)
 膀胱足太阳经病证第十 (164)
 三焦手少阳经病证第十一 (167)

脉经卷第七

病不可发汗证第一 (169)
 病可发汗证第二 (174)
 病发汗以后证第三 (180)
 病不可吐证第四 (183)
 病可吐证第五 (183)
 病不可下证第六 (184)
 病可下证第七 (192)
 病发汗吐下以后证第八 (197)
 病可温证第九 (206)
 病不可灸证第十 (207)
 病可灸证第十一 (208)
 病不可刺证第十二 (209)
 病可刺证第十三 (210)

病不可水证第十四 (214)
 病可水证第十五 (216)
 病不可火证第十六 (217)
 病可火证第十七 (219)
 热病阴阳交并少阴厥逆阴阳竭尽

生死证第十八 (220)
 重实重虚阴阳相附生死证第
 十九 (224)
 热病生死期日证第二十 (226)
 热病十逆死证第二十一 (227)
 热病五脏气绝死日证第二
 十二 (228)
 热病至脉死日证第二十三 (230)
 热病损脉死日证第二十四 (230)

脉经卷第八

平卒尸厥脉证第一 (231)
 平痉湿喝肿脉证第二 (231)
 平阳毒阴毒百合狐惑脉证
 第三 (234)
 平霍乱转筋脉证第四 (235)
 平中风历节脉证第五 (237)
 平血痹虚劳脉证第六 (239)
 平消渴小便利淋脉证第七 (240)
 平水气黄汗气分脉证第八 (241)
 平黄疸寒热疟脉证第九 (247)
 平胸痹心痛短气奔豚脉证
 第十 (251)
 平腹满寒疝宿食脉证第
 十一 (251)
 平五脏积聚脉证第十二 (254)
 平惊悸衄吐下血胸满瘀血脉证第

十三	(257)
平呕吐哕下利脉证第十四	(259)
平肺痿肺痈咳逆上气痰饮脉证第	
十五	(263)
平痈肿肠痈金疮侵淫脉证第	
十六	(269)

脉经卷第九

平妊娠分别男女将产诸证	
第一	(272)
平妊娠胎动血分水分吐下腹痛证	
第二	(273)
平产后诸病郁冒中风发热烦呕下	
利证第三	(281)

平带下绝产无子亡血居经证	
第四	(283)
平郁冒五崩漏下经闭不利腹中诸	
病证第五	(287)
平咽中如有炙脔喜悲热入血室腹	
满证第六	(289)
平阴中寒转胞阴吹阴生疮脱下证	
第七	(290)
平妇人病生死证第八	(291)
平小儿杂病证第九	(292)

脉经卷第十(手检图三十一部)

.....	(294)
王氏脉经后序	(304)

校定脉经序

臣等承詔典校古醫經方書，所校讎^[1]中，《脈經》一部乃王叔和之所撰集也。叔和，西晉高平人，性度沉靜，尤好著述，博通經方，精意診處，洞識修養之道。其行事具唐甘伯宗《名醫撰》中。

注：【1】讎(chóu)：校對。

臣等觀其書，叙陰陽表裏，辨三部九候，分人迎、氣口、神門^[1]，條十二經、二十四氣，奇經八脈，以舉五臟六腑、三焦、四時病。若綱在綱，有條不紊，使人占外以知內，視死而別生，為至詳悉，咸可按用。其文約，其事詳者獨何哉？蓋其為書，一本《黃帝內經》，間有疏略未盡之處，而又輔以扁鵲、仲景、元化之法，自余奇怪異端不經之說，一切不取，不如是何以歷數千百年而傳用無毫發之失乎！又其大較，以謂脈理精微，其體難辨，兼有數候俱見，異病同脈之感，專之指下，不可以盡隱伏，而乃廣述形證虛實，詳明聲色王^[2]相，以此參伍，決死生之分，故得十全無一失之謬，為果不疑。

注：【1】神門：指左右手的尺脈。【2】王：通旺。

我们奉旨典校古代的医籍方书。在典校的方书中，《脉经》一书为王叔和所撰集。王叔和，西晋高平人，性格沉静，尤其爱好著书，博通经方，诊断处方认真准确，非常熟悉养生之道。他的生平事迹收集在唐朝甘伯宗的《名医撰》中。

阅读王叔和的书，论述阴阳表里，分辨三部九候的脉象，又分为人迎、气口和神门等诊脉的部位，列举十二经的分布，二十四气的特点，奇经八脉的循行路线，论述五脏六腑和三焦的功能，分析四时的疾病变化。这些理论如同纲举目张，有条不紊，使人通过诊外而知内，视死而别生，非常详尽，都可以在临床上应用。他的文章文字简练，但论事详尽。在这本书的写作中，主要参考《黄帝内经》，但《内经》又有疏漏之处，故又辅以扁鹊、张仲景和华佗的方法。至于荒诞离奇之类的内容则一概不用。如果不是这样，又怎么能流传千百年而仍然百验百效呢。再从大体上而言，因为脉诊的道理精细微妙，脉形抽象而难辨，如果有几种脉象并现，或有不同的疾病反而出现相同脉象的干扰，光凭指下的感觉，是不可以洞察其中的奥妙的。因此，需要论述病证的虚实表现，